



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Mode d'emploi

Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης

PERCOLATOR DOUBLE WALLED



Item: 211106
211205
211304

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Tento návod si odložte so spotřebičom.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Len pre vnútorné použitie.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.

EN



- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **This double walled hot drinks boiler saves up to 30% on energy costs compared to traditional single walled hot drinks boilers.**

Special safety precautions

- Always use the appliance with the lid ON.
- Never carry the appliance by the lid.
- Danger of burn by released steam when the lid will be lifted from the kettle.
- Some parts of the appliance can become hot during use. Do not move or touch the appliance when in operation.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

EN

Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with lukewarm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Before the first use we recommend you prepare the kettle by boiling water for about 10 minutes. Let this water pour out the tap from the kettle.



Recognizing the machine

Please check the following packing list before installation.

- (1) Cover
- (2) Urn body
- (3) Level indicator
- (4) Faucet
- (5) Power switch
- (6) Indicator lamp
- (7) Bottom
- (8) Basket cover
- (9) Filter basket
- (10) Basket tray
- (11) Percolator tube



Note! The percolator 6 liter is not equipped with a basket tray.

Operation Instruction

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
2. Pour cool water into the urn to fill at least half of total capacity of the urn
3. Centre the Percolator tube (11) into the basket tray (10), and make sure that the foot of the tube is positioned firmly on the well of the urn.
4. Centre the filter basket (9) into the Percolator tube (11) and place the [coarse] grounded coffee in the basket then cover back with the basket cover (8) and the cover off the urn (1)

5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
6. When the indicator lamp (6) lights green, the brewing process is completed.
7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (5) "OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
9. Advice: use 500 grams of coarsely ground coffee per 10 litres of water.

EN

After use / Empty the boiler

- Turn off the appliance by switching off the switch and removing the plug from the socket.
- Place a drip tray under the tap.

- Open the tap and drain the beverage out of the boiler.
- When the boiler has been emptied, close the tap.



Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean and descale the bottom of the boiler at regular intervals (see chapter "Descaling").
- When you drain off beverage or dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.
- Avoid water contacting the electrical components.

Descaling

The orange indicator light (6) will be illuminated when the boiler gets too hot and needs to be cleaned and/or descaled.

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling

agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
3. Drain off the dirty water.
4. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and odour are completely gone.
5. Now you can use the boiler again.

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Appliance does not work at all.	Neither green on/off light nor indicator light is illuminated.	No mains power.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	The orange light is illuminated.	Boiler has exceeded maximum safety limits.	Once it has cooled off, the boiler will switch on again automatically.
Boiler does not reach the selected temperature.	Green light is not illuminated.	Thermostat does not work.	Contact your supplier.
		Heating element does not work.	



Technical specification

Item no.:	211106	211205	211304
Operating voltage & frequency:	230V~240V ~ 50Hz		
Rated input power	1500W		
Current	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Temperature range	30-110 °C		
Dimension	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
Ambient temperature	+10 ° C ÷ +35 ° C		
Protection class	Class I		
Capacity	6L	10L	15L

Remark: Technical specification is subjected to change without notification.

Warranty

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way.

Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

EN

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigt ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.

DE



- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.
- **Dieser doppelwandige Heissgetränkespender spart bis zu 30% Energiekosten im Vergleich zu traditionellen Heissgetränkespender.**

Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Benutzen Sie das Gerät nie ohne den Deckel.
- Tragen Sie das Gerät nie am Deckel.
- Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Rauch, wenn Sie den Deckel vom Kessel nehmen.
- Einige Bauteile des Gerätes können während des Betriebs heiß werden. Bewegen und Berühren Sie das Gerät daher nicht während des Betriebs.
- Vermeiden Sie Trockenkochen. Dieses Gerät ist mit einem Trockenkochschutz ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall, lassen Sie das Gerät komplett abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Nachfüllen von Wasser in während des Betriebs, ist gefährlich, da sich sehr heißer Rauch bilden kann.



Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, dass Gerät 10 Minuten mit kochendem Wasser laufen zu lassen. Lassen Sie das Wasser anschließend mittels Ablasshahn aus dem Kessel laufen.

Zubehörteile

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.

- (1) Deckel
- (2) Kessel
- (3) Standanzeiger
- (4) Zapfhahn
- (5) An-Ausschalter
- (6) Kontroll-Leuchte
- (7) Boden
- (8) Deckel Filter
- (9) Filter
- (10) Filterhalter
- (11) Steigröhre



Achtung! Bei der Perkulator 6 Liter wird kein Filterhalter mitgeliefert.

Gebrauchsanweisung

Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkulator wie folgt:

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Bringen Sie die Steigröhre (11) in die Mitte des Filterhalters (10). Sorgen Sie dafür, dass der Fuß der Steigröhre fest in der Bodenhöhlung ruht.
4. Schieben Sie den Filter (9) über die Steigröhre (11) und füllen Sie den Filter mit [grob] gemahlendem Kaffee. Legen Sie den Filterdeckel (8) auf den Filter, und legen Sie daraufhin den Deckel (1) auf den Kessel.
5. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den An-Ausschalter (5) auf "ON".
6. Wenn die Kontroll-Leuchte grün (6) anfängt zu brennen, ist der Kaffee fertig.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (5) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
9. Hinweis: verwenden Sie 500 Gramm grob gemahlenden Kaffee zu 10 Liter Wasser.



Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierter Reiniger benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen und Schmutz vom Boden des Wasserbehälters (Siehe „Entkalkung“).
- Halten Sie beim Abzapfen von Getränk oder Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- Vermeiden Sie Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.

Entkalken

Die Lampe (6) brennt orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt oder entkalkt werden muss.

Dieses Gerät sollte regelmäßig gereinigt und entkalkt werden. Es ist dann auch notwendig Kalkablagerung zu verhindern durch sehr regelmäßig zu entkalken. Je nach die Härte des Wassers und die Häufigkeit der Verwendung sollen Sie folgenden Prozess regelmässig ausführen.

Verwenden Sie zum Entkalken dieses Gerät Entkalkungsmittel welches für Kaffeemaschinen geeignet ist. Sie können auch frischen oder konzentrierten Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig verwenden. Die richtige Dosierung entnehmen Sie den Anweisungen auf der Verpackung des Entkalkungsmittels. Für Zitronensaft und Reinigungssessig gilt das Mischverhältnis im Allge-

meinen Zitronensaft 1/3 oder Reinigungssessig und 2/3 zu Wasser.

1. Gießen Sie zu diesem Zweck die Lösung in die Boiler bis zur "MAX"-Markierung
 2. Warten Sie bis die Lösung der Kalk aufweicht.
 3. Zapfen Sie das Schmutzwasser ab.
 4. Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach, bis der Geruch und Geschmack vollständig verschwunden sind.
 5. Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.
- Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.

DE



Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, überprüfen Sie bitte die nachfolgende Tabelle für eine Lösung. Sollten Sie das Problem noch immer nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Störung	Merkmal	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts	Grüne Schalterleuchte und Kontrollleuchte leuchten nicht	Keine Netzspannung	Keine Netzspannung Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Orange Schalterleuchte leuchtet	Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen	Nach dem Abkühlen schaltet das Gerät von selbst wieder ein
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
		Element defekt	

Technische Spezifikation

Bestellnummer:	211106	211205	211304
Betriebsspannung und -frequenz:	230V-240V ~ 50Hz		
Nennleistungsaufnahme	1500W		
Strom	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Temperature range	30-110 °C		
Außenabmessungen	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
Umgebungstemperatur	+10 °C ÷ +35 °C		
Schutzklasse	Class I		
Kapazität	6L	10L	15L

Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.

Garantie

Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind. Jeder Defekt, der die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzumutbar benutzt wurde.

Ihre gesetzlich verbrieften Rechte bleiben davon unberührt. Ist die Garantie rechtsgültig, geben Sie an, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und legen Sie eine Quittung (z.B. Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

Entsorgung und Umweltschutz

Am Ende der Lebensdauer des Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons nach den entsprechenden nationalen Vorschriften.



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.

NL



- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- **Deze dubbelwandige warme drankenketel bespaart tot 30% op energiekosten in vergelijking met enkelwandige warme drankenketels.**

Speciale veiligheidsvoorschriften

NL

- Gebruik het apparaat nooit zonder deksel.
- Draag het apparaat nooit aan de deksel.
- Let op verbrandingsgevaar door het vrijkomen van stoom als de deksel van de ketel wordt gehaald.
- De ketel wordt heet tijdens gebruik. Verplaats de hete ketel niet en raak de buitenkant van de ketel niet met blote handen aan i.v.m. verbrandingsgevaar.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken d.m.v. een maximaalbeveiliging die de ketel automatisch uitschakelt. Laat de ketel in dat geval volledig afkoelen voordat u deze weer gebruikt. Water toevoegen in een hete drooggekookte ketel is gevaarlijk omdat er plotselinge stoom kan ontstaan.

Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Voor het eerste gebruik raden wij u aan de ketel circa 10 minuten uit te koken. Laat dit water via de aftapkraan uit de ketel lopen.



Gebruik

- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul de ketel met drank tot de "MAX" aanduiding.
- Sluit de ketel met de deksel.
- Schakel het apparaat in door de schakelaar in de "1" stand te zetten. De groene lamp gaat branden (fig. 1).
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in (instelbereik tot max 110 °C). De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.

- Tijdens het opwarmen brandt er geen lampje (fig. 2)
- Zodra de drank de ingestelde temperatuur heeft bereikt, zal het indicatielampje groen gaan branden (fig. 2).
- Wanneer het apparaat ontkalkt dient te worden of de boiler te heet is zal het lampje oranje gaan branden (fig. 2).

Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.

- (1) Deksel
- (2) Ketel
- (3) Peilglas
- (4) Tapkraan
- (5) Aan- uitschakelaar
- (6) Controlelampje
- (7) Bodem
- (8) Deksel filterbak
- (9) Filterbak
- (10) Filterbakhouder
- (11) Stijgbuis



NL

Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.

Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Plaats de stijgbuis (11) in het midden van de filterbakhouder (10). Zorg ervoor dat de voet van de stijgbuis stevig in de bodemholte rust.
4. Schuif de filterbak (9) over de stijgbuis (11) en vul de filterbak met [grof] gemalen koffie. Plaats de filterbakdeksel (8) op de filterbak en plaats vervolgens de deksel (1) op de ketel.
5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan-/uitschakelaar (5) op "ON".
6. Als het controlelampje (6) groen gaat branden, is de koffie klaar.
7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-/uitschakelaar (5) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.
9. Advies: gebruik 500 gram grof gemalen koffie op 10 liter water.



Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje [water met mild reinigingsmiddel].
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende materialen gebruiken.
- Regelmatig kalkaanslag en vuil van de bodem van de ketel verwijderen (zie "Ontkalken").
- Bij het aftappen van drank of vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.
- Vermijd contact met water bij de elektrische componenten.

Ontkalken

Het controlelampje gaat oranje branden indien het element te heet wordt en schoongemaakt en/of ontkalkt dient te worden.

schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.

NL

Dit apparaat dient regelmatig schoongemaakt en ontkalkt te worden. Het is dan ook essentieel kalkvorming te voorkomen door zeer regelmatig te ontkalken. Afhankelijk van de hardheid van het water en de frequentie van het gebruik dient u onderstaande procedure regelmatig uit te voeren.

Gebruik voor het ontkalken ontkalkingsmiddel dat wordt gebruikt voor koffiezetapparaten. U kunt ook citroenzuur, zuiver citroensap of schoonmaakazijn gebruiken. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzingen op de verpakking. Voor citroensap en

1. Giet de oplossing in de boiler tot maximaal de "MAX" aanduiding.
2. Wacht totdat de kalk is losgeweekt.
3. Laat het vuile water weglopen.
4. Voor het aftappen van het vuile water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water totdat de geur en smaak volledig zijn verdwenen.
5. Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

Rozwiązanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Störung	Verschijnsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Groene aan-/uitschakelaar brandt niet en de kalkindicatielamp brandt niet	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit	De oranje indicatielamp brandt	Maximaal beveiliging aangesproken	Na afkoelen schakelt het apparaat vanzelf weer in
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene indicatielamp gaat niet branden	Thermostaat defect	Neem contact op met uw leverancier
		Element defect	



Technische specificaties

Itemnr	211106	211205	211304
Bedrijfsspanning en frequentie	230V~240V ~ 50Hz		
Nominaal ingangsvermogen	1500W		
Stroom	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Temperatuur bereik	30-110 °C		
Afmetingen	Ø 241x (H) 480	Ø 288x (H) 503	Ø 288x (H) 602
Omgevingstemperatuur	+10 ° C ÷ +35 ° C		
Beschermingsklasse	Class I		
Capaciteit	6L	10L	15L

Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

NL

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat af-danken volgens de op dat moment geldende voor-schriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użycie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie stosuj wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent i/lub Sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użycia zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, natychmiast wyciągnij wtyczkę z kontaktu, a następnie zleć kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Ryzyko porażenia prądem!** Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użyciem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie lub w innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użycie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest używane oraz zawsze przed czyszczeniem, odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.

PL



- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o napięciu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- **Zaparczac do napojów o podwójnych ściankach umożliwia uzyskanie do 30% oszczędności kosztów w porównaniu z tradycyjnymi urządzeniami o pojedynczych ściankach.**

Szczegółne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie używaj urządzenia bez pokrywki.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywki z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenia podczas jego działania.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

PL

Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyść urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.
- Przed pierwszym użyciem zalecamy przygotowanie czajnika poprzez gotowanie w nim wody przez ok. 10 minut. Opróżnij czajnik za pomocą kurka.

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.



Wypożażenie zapażaczu do kawy

Przed instalacją urządzenia należy sprawdź, czy dostarczono wszystkie jego części.

- (1) Pokrywa
- (2) Dzbaneł
- (3) Wskaźnik poziomu
- (4) Kranik bezkroplowy
- (5) Włacznik/wyłacznik
- (6) Lampka kontrolna
- (7) Dno
- (8) Filtr pokrywy
- (9) Filtr
- (10) Obsada filtra
- (11) Rurka pionowa



Uwaga! 6 litrowy zapażacz do kawy nie ma w zestawie obsady filtra.

Instrukcja obsługi

W naszym zapażaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka wlać zimną wodę. Musi być on napełniony przynajmniej do połowy.
3. Umieścić rurkę pionową (11) w środku osady filtra (10). Stopka rurki musi być dokładnie umieszczona we wgłębieniu dna.
4. Nad rurkę pionową (11) nasunąć filtr (9) i wsypać do niego [grubo] zmieloną kawę. Na filtr nałożyć pokrywę filtra (8), a następnie nasadzić na dzbanek pokrywę (1).

5. Wtyczkę wsadzić do gniazdka i włączyć przetacznik (5) w pozycję „ON”.
6. Kawa jest gotowa w chwili zapalenia się lampki kontrolnej zielona (6).
7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.
8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przetączyć przetacznik (5) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
9. Wskazówka: należy użyć 500 g grubo zmielonej kawy na 10 litrów wody.

Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie i odłącz kabel z gniazdka.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.

- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

PL



Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani

rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Regularnie czyść i odkamieniaj dno zbiornika (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Po opróżnieniu urządzenia z napoju lub brudnej wody pozostaw kurek otwarty i przepłucz zbiornik czystą wodą.
- W miarę możliwości nie dopuścić, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.

Odkamienianie

Gdy urządzenie osiągnie [6] zbyt wysoką temperaturę lub gdy konieczne będzie czyszczenie lub odkamienienie, zapalona zostanie pomarańczowa kontrolka.

Należy często czyścić urządzenie i usuwać kamień. Należy często usuwać kamień z urządzenia. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić odpowiednie działanie, należy regularnie usuwać kamień. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania urządzenia, należy systematycznie przeprowadzać poniższe kroki.

Do usunięcia kamienia należy zastosować odkamieniacz odpowiedni do ekspresów do kawy. Można także zastosować czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią

mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.

1. Wlej roztwór do kotła do poziomu MAX.
2. Odczekaj, aż roztwór zacznie rozpuszczać osad.
3. Wylej brudną wodę.
4. Po wylaniu brudnej wody pozostaw kurek otwarty i wypłucz bojler czystą wodą do momentu usunięcia smaku i zapachu.
5. Teraz urządzenie jest ponownie gotowe do użytku.

Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.

PL

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Zielona lampka włącznika oraz lampka kontrolna nie palą się	Brak napięcia sieci	Sprawdź instalację elektryczną
Urządzenie samo się wyłącza	Bursztynowa lampka kontrolna nie pali się	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa	Po wystygnięciu urządzenie wtączy się ponownie samo
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Zielona lampka kontrolna się nie pali	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą
		Awaria grzałki	



Specyfikacja techniczna

Numer produktu	211106	211205	211304
Napięcie robocze i częstotliwość	230V~240V ~ 50Hz		
Znamionowy pobór mocy	1500W		
Natężenie	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Zakres temperatur	30-110 °C		
Wymiary	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
Temperatura otoczenia	+10 °C ÷ +35 °C		
Klasa ochronności	Klasa I		
Pojemność	6L	10L	15L

Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

PL



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de **Hendi**. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.
- **Ce distributeur de boissons chaudes réduit la consommation totale d'énergie jusqu'à 30% par rapport aux distributeurs à simple paroi.**

FR

Consignes particulières de sécurité

- N'utilisez jamais l'appareil sans son couvercle.
- Ne portez jamais l'appareil par le couvercle.
- Risque de brûlures par l'échappement de vapeur lorsque le couvercle est soulevé.
- Certains composants de l'appareil peuvent devenir chauds lors de son utilisation.
- Ne déplacez ou touchez jamais l'appareil en fonctionnement.
- Evitez de bouillir à sec. Cet appareil a une protection afin d'éviter de bouillir à sec, qui éteint l'appareil automatiquement. Nous vous conseillons de laisser refroidir l'appareil complètement avant de le réutiliser. Rajouter de l'eau chaude dans un appareil chaud est dangereux, car cela peut créer de la vapeur qui pourrait s'échapper.

Préparation avant la première utilisation

- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois nous vous conseillons de faire bouillir de l'eau pendant 10 minutes afin de préparer la bouilloire. Laissez écouler cette eau par le robinet de l'appareil.



Pièces

Avant d'installer l'appareil, contrôlez à l'aide de la liste suivante si toutes les pièces ont bien été fournies.

- (1) couvercle
- (2) Bouilloire
- (3) Tube gradué
- (4) Robinet
- (5) Bouton marche-arrêt
- (6) Voyant lumineux
- (7) Fond
- (8) Couvercle porte-filtre
- (9) Porte filtre
- (10) Support porte-filtre
- (11) Tube de pompage



Attention! Avec le percolator 6 litre n'est pas un support port-filtre.

Mode d'emploi (Préparation du café)

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l'eau propre.
2. Versez de l'eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu'à la moitié.
3. Placez le tube de pompage (11) au milieu du support du porte-filtre (10). Veillez à introduire solidement le tube de pompage dans le trou prévu à cet effet.
4. Placez le porte-filtre (9) sur le tube de pompage (11) et remplissez le porte-filtre d'une [grosse] mouture de café. Placez le couvercle du porte-filtre (8) sur le porte-filtre et placez ensuite le couvercle (1) sur la bouilloire.
5. Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le "ON" du bouton marche-arrêt (5).
6. Quand le voyant lumineux vert (6) s'allume le café est prêt.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le "OFF" du bouton marche-arrêt (5), puis le débrancher.
9. Conseil: utilisez 500 grammes de café moulu grossièrement pour 10 litres d'eau.

FR

Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Débranchez l'appareil, éteignez l'interrupteur et retirez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.



Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif, de la poudre à récurer ou des nettoyeurs chlorés.
- N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu.
- N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Net-

toyez avec un chiffon humide et éventuellement de la liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.

- Enlevez régulièrement le dépôt de calcaire au fond de la cuve à eau (cf. 'Détartrage').
- Pour vidanger la boisson ou l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.
- Évitez le contact des composants électriques avec l'eau.

Détartrage

Le voyant orange s'allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée/détartrée.

Très important : Cet appareil doit être nettoyé et détartré régulièrement afin d'éviter la formation de tartre. Selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation, suivez régulièrement la procédure mentionnée ci-dessous.

1. Versez la solution pour le détartrage dans la bouilloire jusqu'au maximum niveau "MAX".
2. Attendez que la solution ait décollé la couche de tartre.
3. Evacuez l'eau sale.
4. Pour vidanger l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur ont complètement disparu.
5. L'appareil est prêt à être utilisé.

Note: La garantie ne s'applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu'ils n'ont pas été décalcifiés.

FR

Pour le détartrage, utilisez un détartrant qui convient aux cafetières. Alternativement, vous pouvez utiliser de l'acide citrique, jus de citron ou de vinaigre blanc. Pour faire bonne mesure, suivez les instructions sur l'emballage. Pour le jus de citron ou le vinaigre blanc, le ratio est généralement 1/3 de jus de citron ou vinaigre blanc et 2/3 d'eau.

Résolution des problèmes

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, reportez-vous au tableau ci-dessous pour y trouver une solution. Si vous n'arrivez toujours pas à résoudre le problème, contactez votre distributeur/fournisseur.

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas	Le voyant vert du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant orange du contrôle s'allume	Sécurité thermique déclenchée	Après avoir refroidi, l'appareil se remet en marche
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Le voyant de contrôle vert ne s'allume pas	Thermostat défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur
		Élément chauffant défectueux	



Caractéristiques techniques

Numéro de produit	211106	211205	211304
Tension et fréquence	230V~240V ~ 50Hz		
Puissance nominale	1500W		
Courant	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Champ de température	30-110 °C		
Dimensions	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
Température ambiante	+10 ° C ÷ +35 ° C		
Classe de protection	Classe I		
Capacité	6L	10L	15L

Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

FR

Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi solo da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.
- **Il presente percolatore a doppia parete consente di risparmiare fino al 30% dei costi energetici rispetto ai percolatori tradizionali a parete singola**

Speciali precauzioni di sicurezza

- Utilizzare sempre l'apparecchio CON il coperchio inserito
- Non trasportare l'apparecchio afferrandolo per il coperchio.
- Pericolo di ustioni a causa del vapore rilasciato quando il coperchio viene sollevato dal bollitore.
- Alcune parti dell'apparecchio possono riscaldarsi durante l'uso. Non spostare o toccare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Evitare di utilizzare a secco. Il presente apparecchio è protetto dal funzionamento a secco da una protezione antisurriscaldamento. Tale protezione antisurriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, consentire all'apparecchio di raffreddarsi completamente prima di riutilizzarlo. Aggiungere acqua a un bollitore caldo è pericoloso perché può provocare la formazione improvvisa di vapore.

Preparazione prima del primo utilizzo

- Verificare l'assenza di danni sull'apparecchio. In caso di danni, contattare immediatamente il fornitore e NON utilizzare l'apparecchio.
- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio ed eventualmente la pellicola protettiva.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida e un panno morbido.
- Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile, salvo se altrimenti menzionato.
- Accertarsi che resti sufficiente spazio libero intorno all'apparecchio a scopo di ventilazione.
- Collocare l'apparecchio in modo tale che la spina sia accessibile in qualsiasi momento.
- Prima del primo utilizzo consigliamo di preparare il bollitore con acqua bollente per circa 10 minuti. Lasciar fuoriuscire l'acqua dal beccuccio del bollitore.



Pièces

Verificare il seguente elenco di imballaggio prima dell'installazione.

- (1) Coperchio
- (2) Corpo contenitore
- (3) Indicatore di livello
- (4) Beccuccio
- (5) Interruttore
- (6) Indicatore a spia
- (7) Base
- (8) Coperchio cestello
- (9) Cestello a filtro
- (10) Vassoio cestello
- (11) Tubo percolatore



Nota! Il percolatore da 6 litri non è dotato di vassoio cestello Istruções de utilizar.

Istruzioni d'uso

Come si prepara il caffè con il percolatore? Procedere nel modo seguente:

1. Pulire il cestello a filtro, il coperchio, il percolatore, il tubo e l'interno del serbatoio con un detergente non abrasivo e sciacquare con acqua potabile.
2. Versare acqua fredda nel contenitore fino a riempire almeno metà della sua capacità totale
3. Centrare il tubo percolatore (11) nel vassoio cestello (10) e accertarsi che il piede del tubo sia posizionato saldamente sul serbatoio del contenitore.
4. Centrare il cestello a filtro (9) nel tubo percolatore (11) e collocare il caffè macinato [grossolanamente] nel cestello quindi coprire con il coperchio del cestello (8) e il coperchio del contenitore (1).
5. Inserire la spina nella presa elettrica e portare l'interruttore (5) su "ON" (acceso).
6. Quando la spia (6) è verde, il caffè è pronto.
7. Il secondo sistema di riscaldamento comincerà a funzionare automaticamente per tenere in caldo il caffè che resterà pronto da servire.
8. Quando nel contenitore restano solo circa 3 tazze di caffè, portare l'interruttore (5) su "OFF" (spento) e disinserire la spina dalla presa elettrica.
9. Raccomandazione: utilizzare 500 grammi di caffè macinato grossolanamente per 10 litri d'acqua.

Dopo l'uso/Svuotamento del bollitore

- Spegner l'apparecchio azionando l'interruttore e rimuovendo la spina dalla presa.
- Collocare un vassoio raccogliogocce sotto il beccuccio.
- Aprire il beccuccio e scaricare la bevanda dal bollitore.
- Quando il bollitore si è svuotato chiudere il beccuccio.



Pulizia e manutenzione

- Rimuovere la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.
- Attenzione: Non immergere l'apparecchio in acqua né in nessun altro liquido!
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido (acqua con detergente delicato)
- Non utilizzare agenti pulenti aggressivi, abrasivi o detergenti clorurati. Non utilizzare oggetti taglienti o appuntiti. Non utilizzare petrolio o solventi! Pulire con un panno umido e utilizzando un detergente se necessario. Non utilizzare materiali abrasivi.

Disincrostazione

La spia arancione (6) si illumina quando il bollitore diventa troppo caldo e dev'essere pulito o disincrostato.

Il presente apparecchio dev'essere pulito e disincrostato frequentemente. Per mantenere l'apparecchio in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è cruciale disincrostare l'apparecchio su base regolare. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza d'uso, si deve ripetere regolarmente la seguente procedura.

Per la disincrostazione utilizzare un agente disincrostante adatto alle caffettiere. Si possono anche utilizzare succo di limone puro, acido citrico o aceto per pulizia come agenti disincrostanti. Per realizzare la miscela corretta, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per quanto riguarda il succo

di limone o l'aceto per pulizia la miscela generalmente applicabile è di 1/3 di aceto per pulizia o succo di limone per 2/3 d'acqua.

1. Versare la soluzione nel bollitore al massimo fino al livello contrassegnato con "MAX".
2. Attendere per consentire alla soluzione di sciogliere l'accumulo.
3. Scaricare l'acqua sporca.
4. Quando si scarica l'acqua sporca, lasciare il beccuccio aperto e sciacquare il bollitore con acqua potabile finché sapore e odore scompaiono completamente.
5. Ora è possibile riutilizzare l'apparecchio.

Nota: La garanzia perderà validità qualora la mancata disincrostazione regolare provochi il funzionamento ridotto o l'avaria dell'apparecchio.

IT

Diagnostic

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Difetto	Problema	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	Né la spia verde on/off né l'indicatore sono accesi	Assenza di alimentazione di rete	Verificare il collegamento elettrico
Il bollitore si spegne automaticamente	La spia arancione è accesa	Il bollitore ha superato i limiti massimi di sicurezza	Una volta raffreddato, il bollitore si riaccenderà automaticamente
Il bollitore non raggiunge la temperatura selezionata	La spia verde non è accesa	Il termostato non funziona	Contattare il fornitore
		L'elemento riscaldante non funziona	



Specifiche tecniche

Numero del prodotto	211106	211205	211304
Tensione e frequenza	230V~240V ~ 50Hz		
Consumo di energia	1500W		
Corrente	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Ambito di temperatura	30-110 °C		
Dimensioni	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
Temperatura ambiente	+10 ° C ÷ +35 ° C		
Classe di protezione	Classe I		
Capacità	6L	10L	15L

Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Garanzia

Nota: La garanzia perderà validità qualora la mancata disincrostazione regolare provochi il funzionamento ridotto o l'avaria dell'apparecchio. Qualsiasi difetto che influisca sulla funzionalità dell'apparecchio che si manifesti entro un anno dall'acquisto verrà corretto mediante riparazione o sostituzione gratuita premesso che l'apparecchio sia stato utilizzato e mantenuto in conformità alle presenti istruzioni e non sia stato abusato

o utilizzato in maniera errata in alcun modo. I diritti legali dell'utente non sono compromessi. Se l'apparecchio viene dichiarato in garanzia, indicare dove e quando è stato acquistato e includere la prova d'acquisto (per es. la ricevuta). In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, la confezione e le specifiche della documentazione senza alcun preavviso.

Smaltimento e ambiente

Al termine della vita utile dell'apparecchio, smaltire l'apparecchio conformemente ai regolamenti e alle linee guida applicabili.

Smaltire i materiali d'imballaggio quali plastica e scatole nei contenitori appropriati.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbini și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Avertisment! Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriti aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.
- **Cu ajutorul acestui percolator cu perete dublu, puteți economisi până la 30% din costurile pentru energie, în comparație cu percolatoarele tradiționale, cu un singur perete.**

Instrucțiuni speciale de siguranță

RO

- Intotdeauna folosiți aparatul cu capacul pus.
- Niciodată nu transportați aparatul tinându-l de capac.
- Pericol de arsuri din cauza aburului eliberat, atunci când este ridicat capacul boilerului.
- Unele piese ale aparatului se pot încălzi pe parcursul utilizării. Nu mutați și nu atingeți aparatul pe parcursul utilizării acestuia.
- Evitați utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranță pentru supraîncălzire, pentru a opri funcționarea fără lichid în el. Această siguranță pentru supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugați apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinți instantaneu.

Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia și folia de protecție (daca este cazul).
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Înainte de prima utilizare este recomandat să pregătiți vasul, fierbând apă în acesta timp de 10 minute. Lăsați apa să se scurgă din vas prin robinetul special.



Vă rugăm să verificați următoarea listă înainte de instalare.

- (1) Capac
- (2) Recipient din metal
- (3) Indicator de nivel
- (4) Robinet
- (5) Întrerupător
- (6) Led indicator
- (7) Bază
- (8) Capac coș
- (9) Coș pentru filtru
- (10) Tavă pentru coș
- (11) Tub de filtrare



Notă! Filtrul de 6 litri nu este echipat cu tavă pentru coș.

Instrucțiuni de utilizare

Cum puteți fierbe cafea utilizând Filtrul nostru? Vă rugăm să urmați următoarele etape:

1. Curățați coșul pentru filtru, capacul, tubul de filtrare și interiorul recipientului cu detergent non- abraziv.
2. Turnați apă rece în recipient pentru a umple cel puțin jumătate din capacitatea totală a acestuia.
3. Centrați tubul de filtrare (10) în tava pentru coș (9) și asigurați-vă că suportul tubului este bine poziționat în orificiul recipientului.
4. Centrați coșul pentru filtru (8) în tubul de filtrare (10) și puneți cafeaua măcinată în coș, acoperiți cu capacul pentru coș (7) și apoi cu capacul recipientului (1).

5. Conectați cablul la priza electrică și porniți aparatul prin apăsarea întrerupătorului „ON”(5).
6. Atunci când led-ul indicator (6) este verde, procesul de fierbere este finalizat.
7. Al doilea sistem de încălzire va începe să funcționeze automat pentru a păstra cafeaua caldă, cafea care este gata pentru a fi servită.
8. Atunci când au mai rămas doar aproape 3 cești de cafea în recipient, opriți aparatul prin apăsarea întrerupătorului „OFF”(5) și scoateți ștecherul din priza electrică.
9. ATENTIONARE : Folositi 500 grame de cafea macinata grosolan la 10 litri de apa.

RO

După utilizare / Golirea vasului

- Opriți aparatul, apăsând butonul de oprire și scoțând ștecherul din priză.
- Așezați o tavă de colectare sub robinet.

- Deschideți robinetul și varsati vinul din boiler.
- După ce boilerul a fost golit, închideți robinetul.

Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).

- Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi sau care conțin clor. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice.



- Curățați și efectuați detartrarea părții inferioare la intervale regulate (vedeți capitolul "Detartrare").

- Când scurgeți lichidul sau apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată.
- Componentele electrice nu trebuie să intre în contact cu apa.

Detartrarea

Ledul portocaliu indicator [6] se va ilumina atunci când boilerul se încălzește prea tare și trebuie curățat sau efectuată o detartrare.

Acest aparat trebuie curățat și detartrat frecvent. Pentru a menține acest aparat în condiții optime și pentru a asigura funcționarea sa în condiții normale, este important să efectuați detartrarea în mod regulat. În funcție de duritatea apei și frecvența cu care este utilizat, trebuie să efectuați aceste proceduri în mod regulat.

Pentru a efectua detartrarea utilizați un agent de detartrare care este adecvat pentru filtre de cafea. Puteți utiliza suc de lămâie, acid citric sau oțet ca agent de detartrare. Pentru a vă asigura că utilizați în mod corect substanța, citiți instrucțiunile de utilizare ale agentului de detartrare. Pentru zeamă de lămâie sau oțet, amestecul utilizat este compus din 1/3 oțet sau suc de lămâie cu 2/3 apă.

1. Turnați soluția în boiler până la nivelul maxim "MAX".
2. Așteptați pentru a permite soluției să își facă efectul.
3. Scurgeți apa murdară.
4. Când scurgeți apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă până când gustul și mirosul dispar complet.
5. Puteți utiliza din nou boilerul.

Notă: Garanția aparatului devine nulă atunci când nu se reușește detartrarea în mod regulat, determinând astfel reducerea funcționării aparatului sau avariarea acestuia.

RO

Depanarea

Dacă aparatul nu funcționează bine, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.

Defect	Problem	Cauza posibilă	Soluția posibilă
Aparatul nu funcționează	Ledul verde și cel portocaliu nu se aprinde	Lipsa retea	Verificați conexiunile electrice
Boilerul de opreste automat	Becul portocaliu este aprins	Boilerul a deposit limita de siguranta	Dupa ce s-a racit, boilerul va porni automat
Boilerul nu a atins temperatura selectata	Becul verde nu este aprins	Termostatul nu functioneaza	Contactați furnizorul



Specificația tehnică

Articol nr.	211106	211205	211304
Tensiune și frecvență	230V~240V ~ 50Hz		
Puterea nominală de intrare	1500W		
Curent	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Interval de temperatură	30-110 °C		
Dimensiuni	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
Temperatură ambiantală	+10 ° C ÷ +35 ° C		
Clasa de protecție	Clasa I		
Capacitate	6L	10L	15L

Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscăt sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipiențele corespunzătoare.

RO



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы HENDI. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.

- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обеспечения электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.
- Двойные стенки кофеварочной машинки позволяют снизить на 30% расходы по сравнению с обычными машинами с одинарными стенками.

Особые меры предосторожности

- Нельзя использовать кофеварочную машинку со снятой крышкой.
- Нельзя перемещать кофеварочную машинку, держа его за крышку.
- Нужно помнить о том, что если открывать кофеварочную машинку, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части кофеварочной машинки во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.



Перед первым использованием:

- Проверить, не повреждена ли кофеварочная машинка. Если имеются какие-либо повреждения, кофеварочной машинкой НЕЛЬЗЯ пользоваться и следует уведомить об этом поставщика.
- Кофеварочную машинку распаковать, снять защитную плёнку (если имеется).
- Кофеварочную машинку промыть теплой водой, пользуясь мягкой тряпочкой.
- Кофеварочную машинку установить на ровное, плоское и стабильное основание – если не оговорено иное.
- Освободить место вокруг кофеварочной машинки, чтобы не препятствовать вентиляции.
- Кофеварочную машинку расположить таким образом, чтобы не препятствовать подходу к розетке.
- Перед использованием кофеварочной машинки на постоянной основе сначала следует прокипятить в ней воду в течение около 10 минут. Воду слить через краник.

Перед установкой кофеварочной машинки на место убедиться, имеются ли все ее штатные части.

- (1) Крышка
- (2) Бак
- (3) Индикатор уровня воды
- (4) Некапающий краник
- (5) Включатель
- (6) Контрольная сигнальная лампочка
- (7) Днище
- (8) Крышка фильтра
- (9) Фильтр
- (10) Гнездо фильтра
- (11) Вертикальная трубка



Примечание. 6-литровая кофеварочная машинка не оснащается гнездом фильтра.

Инструкция по обслуживанию

В кофеварочной машинке кофе готовится следующим образом:

1. Фильтр, вертикальную трубку и емкость бака вымыть без абразивного порошка, а потом тщательно прополоскать чистой водой.
2. В бак залить холодную воду. Воды должно быть больше половины объема.
3. Вертикальную трубку (11) установить по центру гнезда фильтра (10). Основание трубки должно точно попасть в углубление днища.
4. На вертикальную трубку (11) надеть фильтр (9) и засыпать в него зерна кофе грубого помола. На фильтр надеть крышку фильтра (8), а потом на бак надеть крышку (1).
5. Штепсельную вилку воткнуть в розетку и переключить включатель (5) в положение „ON”.
6. Кофе готово, когда загорится контрольная сигнальная зеленая лампочка (6).
7. Для поддержания температуры кофе автоматически включается отдельная система подогрева. Кофе готов и можно его потреблять.
8. Когда в баке останется всего около трех кружек кофе, следует переключить переключатель (5) в положение „OFF” и вытащить штепсельную вилку из розетки.
9. Рекомендация: на 10 литров воды засыпать 500 г кофе-зерен грубого помола.



После слива / употребления кофе

- Следует кофеварочную машинку выключить и вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Под краник подставить какой-то сосуд.
- Открыть краник. Слить все из бака.
- Когда бак опорожнится, краник закрыть.

Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки кофеварочной машинки обязательно отключить от электропитания.
- Примечание: Нельзя погружать кофеварочную машинку в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни бензина, ни растворителей. Кофеварочную машинку следует чистить с помощью влажной тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.
- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).
- После опорожнения бака от напитка, или грязной воды, краник оставить открытым и бак прополоскать чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.

Удаление накипи

Когда кофеварочная машинка разогреется выше заданной температуры, или если нужно будет произвести ее чистку или удалить накипь, об этом просигнализирует сигнальная лампочка (6) оранжевым светом.

Кофеварочную машинку следует чистить, включая удаление накипи довольно часто. Для того чтобы агрегат работал в оптимальных условиях, следует регулярно удалять накипь. В зависимости от жесткости воды и частоты кипячения воды следует принимать следующие меры.

Для удаления накипи следует использовать специальную жидкость, предназначенную для чистки кофеварок. Чтобы получить нужную чи-

стящую жидкость, прочитайте внимательно инструкцию, прилагаемую к чистящему химикату. Можно также использовать лимонный сок, или уксус, из которых получаем чистящий раствор, смешивая лимонный сок, или уксус в пропорции 1 доля сока, или уксуса к трем долям воды.

1. Залить бак раствором до уровня MAX.
2. Подождать, когда раствор станет растворять накипь.
3. Слить грязную воду.
4. Краник оставить открытым и прополаскивать бак чистой водой, пока не исчезнет посторонний вкус и запах.
5. Кофеварочная машинка чиста и готова к использованию.

Примечание: В том случае, когда неустранение накипи, приведет к сбоям в работе, или поломке кофеварочной машинки, действие гарантии прекращается.

RU



Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не

можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Поломка	Проявление	Причина	Возможное решение
Кофеварочная машинка не работает	Зеленная сигнальная лампочка выключателя и контрольная лампочка не горят	Нет электропитания	Проверить электропроводку
Кофеварочная машинка отключается	Оранжевая контрольная лампочка не горит	Достигнут максимальный уровень безопасности	После охлаждения агрегат включится автоматически
Кофеварочная машинка не достигает заданной температуры	Зеленная сигнальная лампочка не горит	Авария термостата Авария нагревательного элемента	Обратитесь к поставщику

Техническая характеристика

Номер продукта	211106	211205	211304
Напряжение питания	230-240В- / 50 Гц		
Пиковая мощность	1500Вт		
Электрический ток	7 А/А	7 А/А	7 А/А
Диапазон температур	30-110 °C		
Размеры	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
диапазон температуры окружающей среды	+10 °C ÷ +35 °C		
Степень защиты	I Класс		
Номинальная ёмкость	6л	10л	15л

Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.

RU



Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λαν- θασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για οικιακή χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα και μην τη χρησιμοποιήσετε μέχρι να ελεγχθεί η συσκευή από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο προς τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με υγρά χέρια.
- Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευή με βλάβη! Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με τον πωλητή.
- Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Εάν το βύσμα ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τεχνικό σέρβις ή εξειδικευμένα άτομα για την αποφυγή τυχόν κινδύνου ή τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από φωτιά. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, να τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) είναι τοποθετημένο έτσι ώστε να μην προκαλέσει κίνδυνο να σκοντάψει κανείς.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Προειδοποίηση! Όσο το βύσμα είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με τάση και συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

GR



- Συνδέστε το βύσμα σε μια εύκολα προσβάσιμη ηλεκτρική πρίζα έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως. Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν αποσυνδέσετε το βύσμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος για τον χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν αφήνεται χωρίς επιτήρηση ή δεν χρησιμοποιείται και πριν από εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή καθαρισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

Ειδικές προφυλάξεις ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή με το καπάκι κατεβασμένο.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καπάκι.
- Κίνδυνος εγκαύματος από διαρροή ατμού όταν σπώνετε το καπάκι της συσκευής.
- Ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να θερμανθούν πολύ κατά την χρήση. Μην μετακινείτε ή αγγίζετε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής ενώ είναι κενή. Η συσκευή προστατεύεται από λειτουργία ενώ είναι κενή, με προστασία από υπερθέρμανση. Η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά. Η προσθήκη νερού σε ζεστή συσκευή είναι επικίνδυνη, καθώς μπορεί να εκλυθεί ξαφνικά ατμός.

GR

Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλο το υλικό συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (αν υπάρχει).
- Καθαρίστε τη συσκευή με χλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ώστε η πρίζα να είναι πάντα προσβάσιμη.
- Πριν την πρώτη χρήση, προτείνουμε την προετοιμασία της συσκευής με βράσιμο νερού για περίπου 10 λεπτά. Αφήστε το νερό να εξέλθει από την κάουλα της συσκευής.



Έλεγχος εξαρτημάτων συσκευής

Ελέγξτε ότι περιλαμβάνονται τα παρακάτω στοιχεία στη συσκευασία, πριν την εγκατάσταση.

- (1) Κάλυμμα
- (2) Σώμα δοχείου
- (3) Ένδειξη στάθμης
- (4) Κάνουλα
- (5) Διακόπτης ενεργοποίησης
- (6) Ενδεικτική λυχνία
- (7) Βάση
- (8) Κάλυμμα κάδου
- (9) Κάδος φίλτρου
- (10) Δίσκος κάδου
- (11) Σωλήνας καφετιέρας



Σημείωση! Η καφετιέρα 6 λίτρων δεν διαθέτει δίσκο κάδου.

Οδηγίες λειτουργίας

Πώς να βράσετε καφέ με την καφετιέρα Χρησιμοποιήστε τη συσκευή ως εξής:

1. Καθαρίστε τον κάδο φίλτρου, το κάλυμμα, τον σωλήνα καφετιέρας και το εσωτερικό του δοχείου, με μη τριπτικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
2. Προσθέστε κρύο νερό στο δοχείο, μέχρι τουλάχιστον τη μισή χωρητικότητά του.
3. Κεντράρετε τον σωλήνα καφετιέρας (11) στον δίσκο κάδου (10) και βεβαιωθείτε ότι το πέλμα του σωλήνα είναι καλά τοποθετημένο στο δοχείο.
4. Κεντράρετε τον κάδο φίλτρου (9) στον σωλήνα καφετιέρας (11) και τοποθετήστε τον χοντροκομμένο καφέ στον κάδο. Στη συνέχεια, καλύψτε με το κάλυμμα κάδου (8) και το κάλυμμα δοχείου (1).

5. Συνδέστε το καλώδιο στην πρίζα και γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης (5) στη θέση «ON».
6. Όταν η ενδεικτική λυχνία (6) γίνει πράσινη, η διαδικασία παρασκευής έχει ολοκληρωθεί.
7. Το δεύτερο σύστημα θέρμανσης θα αρχίσει να λειτουργεί αυτόματα για να διατηρήσει τον καφέ ζεστό. Ο καφές είναι έτοιμος να σερβιριστεί.
8. Όταν στο δοχείο έχουν απομείνει μόνο 3 φλιτζάνια καφέ, γυρίστε τον διακόπτη τροφοδοσίας (5) στη θέση «OFF» και αποσυνδέστε το καλώδιο από την πρίζα.
9. Συμβουλή: Χρησιμοποιείτε 500 γρ. χοντροκομμένου καφέ ανά 10 λίτρα νερού.

Μετά τη χρήση / Άδειασμα καφετιέρας

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, θέτοντας τον διακόπτη σε θέση «OFF» και αφαιρώντας το βύσμα από την πρίζα.
- Τοποθετήστε έναν δίσκο συλλογής κάτω από την κάνουλα.
- Ανοίξτε την κάνουλα και αδειάστε το ρόφημα από τη συσκευή.
- Όταν αδειάσει η συσκευή, κλείστε την κάνουλα.



Καθαρισμός και Συντήρηση

- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής, βγάzte πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό!
- Καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο καθαριστικό).
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά καθαριστικά, τριπτικά καθαριστικά ή καθαριστικά με χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.

Αφαίρεση αλάτων

Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία (6) ανάβει όταν η συσκευή θερμανθεί υπερβολικά και χρειάζεται καθαρισμό ή/και αφαίρεση αλάτων.

Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται τακτικά, καθώς επίσης και να αφαιρούνται τα άλατα. Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε βέλτιστη κατάσταση και να προστατεύσετε τη λειτουργία της, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τα άλατα τακτικά. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να επαναλαμβάνετε τακτικά την παρακάτω διαδικασία.

Για να αφαιρέσετε τα άλατα, χρησιμοποιήστε ένα μέσο αφαίρεσης αλάτων κατάλληλο για καφετιέρες. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή καθαριστικό ξύδι ως μέσο αφαίρεσης των αλάτων. Για να δημιουργήσετε το σωστό

- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα από τη βάση της συσκευής σε τακτικά διαστήματα (βλ. κεφάλαιο «Αφαίρεση αλάτων»).
- Όταν αδειάζετε ροφήματα ή βρόμικο νερό, αφήνετε την κάνουλα ανοιχτή και ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο αντίστοιχο μέσο. Αν χρησιμοποιείτε χυμό λεμονιού ή καθαριστικό ξύδι, το γενικό μείγμα περιλαμβάνει 1/3 καθαριστικό ξύδι ή χυμό λεμονιού προς 2/3 νερό.

1. Πληρώστε τη συσκευή με το διάλυμα μέχρι το μέγιστο επίπεδο «MAX».
2. Περιμένετε και αφήστε το διάλυμα να μαλακώσει τις αποθέσεις.
3. Αποστραγγίστε το βρόμικο νερό.
4. Όταν αποστραγγίσετε το βρόμικο νερό, αφήστε την κάνουλα ανοιχτή και ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό μέχρι να απομακρυνθεί κάθε γεύση και οσμή.
5. Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

GR

Σημείωση: Η εγγύηση ακυρώνεται εάν δεν αφαιρέσετε τακτικά τα άλατα και προκληθεί μειωμένη λειτουργία ή βλάβη στη συσκευή.



Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

Βλάβη	Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Δεν ανάβει η πράσινη φωτεινή ένδειξη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ή δεν ανάβει η ενδεικτική λυχνία.	Δεν υπάρχει ρεύμα.	Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.	Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη.	Η συσκευή έχει υπερβεί τα μέγιστα όρια ασφαλείας.	Μόλις κρυώσει, η συσκευή θα ενεργοποιηθεί ξανά αυτόματα.
Η συσκευή δεν φτάνει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	Η πράσινη ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει.	Ο θερμοστάτης δεν λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
		Το θερμαντικό στοιχείο δεν λειτουργεί.	

Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. είδους.	211106	211205	211304
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	230V~240V ~ 50Hz		
Ονομαστική ισχύς εισόδου	1500W		
Ηλεκτρικό ρεύμα	7 A/A	7 A/A	7 A/A
Εύρος θερμοκρασίας	30-110 °C		
Διαστάσεις	Ø 241× (H) 480	Ø 288× (H) 503	Ø 288× (H) 602
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	+10 °C ÷ +35 °C		
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I		
Καθαρό βάρος	6L	10L	15L

Σχόλιο: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

γύση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε τίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.



Απόρριψη & Περιβάλλον

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της συσκευής, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν τη συγκε-

κριμένη χρονική στιγμή.

Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας, όπως το πλαστικό και τα κουτιά, στα κατάλληλα σημεία απόρριψης.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Serviceworld

τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)

info@serviceworld.gr

www.serviceworld.gr

GR







**Hendi B.V.**

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądk, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.